Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н. Ульянова»
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-
методической работе
_____ С.Н. Титов
« 25 » _____июня_____ 2021 г.

ЯЗЫК СОВРЕМЕННЫХ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)

Программа учебной дисциплины модуля
«Подготовка к межкультурной коммуникации»

основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки),

направленность (профиль) образовательной программы
Иностранный (английский) язык. Иностранный (французский) язык

(очная форма обучения)

Составитель: Привалова Е.А.,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры романо-германских
языков

Рассмотрено и одобрено на заседании ученого совета факультета иностранных языков, протокол от « 23 » июня 2021 г. № 8

Ульяновск, 2021

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 01D77C644FC1E54000000006381D0002
Владелец: Титов Сергей Николаевич
Действителен: с 19.07.2021 до 19.07.2022

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Язык современных средств массовой информации (второй иностранный язык)» относится к части дисциплин, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1. Дисциплины (модули) по выбору учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) образовательной программы «Иностранный (английский) язык. Иностранный (французский) язык», очной формы обучения.

Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные при освоении ряда дисциплин учебного плана, изученных обучающимися в 2-6 семестрах: Иностранный язык, Практический курс второго иностранного языка.

Результаты изучения дисциплины являются основой для прохождения практик: учебная (научно-исследовательская работа, получение первичных навыков научно-исследовательской работы), производственная (педагогическая) «Преподавательская по первому иностранному языку»,.

1. Перечень планируемых результатов обучения (образовательных результатов) по дисциплине

Целью дисциплины является формирование лингвистической, социолингвистической, коммуникативной, профессиональной компетенции и обеспечение достаточно свободного, нормативно правильного и функционально адекватного овладения французским языком как средством коммуникации.

Задачи дисциплины:

- научить студентов извлекать содержательную информацию из газетных, радио- и телетекстов;
- научить студентов аннотированию и реферированию материалов из печатных и электронных СМИ.

В результате освоения программы бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Язык современных средств массовой информации (первый иностранный язык» (в таблице представлено соотнесение образовательных результатов обучения по дисциплине с индикаторами достижения компетенций):

Компетенция и индикаторы ее достижения в дисциплине	Образовательные результаты дисциплины (этапы формирования дисциплины)		
	знает	умеет	владеет
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	ОР-1 важнейшие достижения материальной и духовной культуры человечества	ОР-2 анализировать социо-культурные различия в современном мире	ОР-3 Навыкам и формирования гражданской позиции по мировоззреченским вопросам

ПК-15. Способен Определять собственную позицию относительно дискуссионных проблем предметной области (в соответствии с профилем и уровнем обучения) **ПК-15.2** Проявляет способность аргументировано, логически верно и ясно выразить свою позицию по обсуждаемым дискуссионным проблемам в сочетании с готовностью к конструктивному диалогу и толерантному восприятию иных точек зрения	ОР-4 Современное состояние и актуальные проблемы лингвистики, литературоведения и других профессиональных дисциплин в рамках предметной области	ОР-5 Аргументировано формировать собственной суждение и оценку информации	ОР-6 Навыкам и сопоставления различных источников информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений
ПКд-6 Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалетности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода и осуществлять	ОР-7 Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода	ОР-8 эквивалентно и адекватно передавать смысловую и стилистическую информацию при переводе	ОР-9 Техническими приемами перевода (лексическими и грамматическими)

контрольное редактирование текста перевода **ПКд-6.3** Обобщает, критически перерабатывает, систематизирует информацию			

2. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Номер семестра	Учебные занятия						Форма промежуточной аттестации
	Всего		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные занятия, час	Самостоят. работа, час	
	Трудоемк.						
	Зач. ед.	Часы					
7	3	108	-	-	48	60	зачёт
Итого:	3	108	-	-	48	60	

3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

3.1.Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Название разделов и тем	Количество часов по формам организации обучения		
	Лекции	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа

7 семестр			
Тема 1. Средства массовой информации страны изучаемого языка.	-	6	8
Тема 2. Проблемы микро- и макроэкономики	-	6	8
Тема 3. Внутренняя и внешняя политика Франции	-	6	8
Тема 4. Человек и окружающий мир	-	6	8
Тема 5. Общество и закон: Конституция Франции , Конституция России	-	6	7
Тема 6. Проблемы современной молодежи	-	6	7
Тема 7. Локальные войны и военные конфликты	-	6	7
Тема 8. СМИ и реклама	-	6	7
Итого	**-**	**48**	**60**

3.2.Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины

Краткое содержание курса (7 семестр)

Тема 1. Средства массовой информации страны изучаемого языка

Общая характеристика СМИ Франции, главные информационные агентства и передающие компании. Жанры публицистического стиля.

Тема 2. Проблемы микро- и макроэкономики

Глобализация экономики. Промышленность, сельское хозяйство, торговля Франции и России.

Тема 3. Внутренняя и внешняя политика Франции

Внутренняя и внешняя политика Франции. Взаимоотношения Франции и России. Встречи, визиты, конференции, симпозиумы.

Тема 4. Человек и окружающий мир: экономическая деятельность и окружающая среда

Проблемы экологии, природные катастрофы, климат. Последствия деятельности человека. Защита окружающей среды во Франции и России.

Тема 5. Общество и закон: Конституция Франции, Конституция России

Основные права граждан.

Тема 6 . Проблемы современной молодежи

Проблемы молодежи во Франции и России. Ценности молодых людей

Тема 7. Локальные войны и военные конфликты.

Терроризм в современном мире. Горячие точки на карте мира.

Тема 8. СМИ и реклама.

Реклама в печатных и электронных СМИ; TV – отражение жизни или модель для подражания; цели рекламы.

4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов в течение семестра.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме выполнения контрольных заданий по дисциплине.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в формах:

- подготовки к устным докладам (мини-выступлениям);
- разработки проектов исследования.

Для самостоятельной подготовки к занятиям по дисциплине рекомендуется использовать учебно-методические материалы:

1. **Миронова Е.А., Привалова Е.А.** «Практикум по переводу. Французский язык» для студентов направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование. Квалификация (степень) выпускника: бакалавр - Ульяновск: ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И. Н.Ульянова», 2018. – 47 с.
2. **Привалова Е.А., Демина М.А.** Актуальные темы французских СМИ : учебное пособие для студентов направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование. Квалификация (степень) выпускника: бакалавр. / Е.А.Привалова, М.А. Демина. – Ульяновск : 2018. – 57 с.
3. **Богодист В.И.** Электронный тест на 60 вопросов.2017.
4. **Богодист В.И.** Электронный поурочный тест к учебнику В.И.Гака.2016.

5. Примерные оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Организация и проведение аттестации студента

ФГОС ВО в соответствии с принципами Болонского процесса ориентированы преимущественно не на сообщение студенту комплекса теоретических знаний, но на выработку у бакалавра компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволят выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки бакалавров необходимо используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентностного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

Цель проведения аттестации – проверка освоения образовательной программы дисциплины-практикума через сформированность образовательных результатов.

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных компетенций.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: устный доклад, контрольная работа. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на лабораторных занятиях.

№ п/п	**СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ,** используемые для	Образовательные результаты дисциплины

	текущего оценивания показателя формирования компетенции	
1	**Оценочные средства для текущей аттестации** ОС-1 Групповое обсуждение ОС-2 Выступление перед группой ОС-3 Индивидуальное задание ОС-5 Контрольная работа	ОР-1 Знает важнейшие достижения материальной и духовной культуры человечества ОР-2 Умеет анализировать социо-культурные различия в современном мире ОР-3 Владеет навыками формирования гражданской позиции по мировоззреченским вопросам ОР-4 Знает современное состояние и актуальные проблемы лингвистики, литературоведения и других профессиональных дисциплин в рамках предметной области ОР-5 Умеет аргументировано формировать собственной суждение и оценку информации ОР-6 Владеет навыками сопоставления различных источников информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений ОР-7 Знает лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода ОР-8 Умеет эквивалентно и адекватно передавать смысловую и стилистическую информацию при переводе ОР-9 Владеет техническими приемами перевода (лексическими и грамматическими)
2	**Оценочные средства для промежуточной аттестации** **зачет (экзамен)** ОС-6 Зачет в форме устного собеседования по вопросам	

Описание оценочных средств и необходимого оборудования (демонстрационного материала), а так же процедуры и критерии оценивания индикаторов достижения компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения образовательной программы представлены в Фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Язык современных средств массовой информации (первый иностранный язык)».

Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

Материалы для организации текущей аттестации представлены в п.5 программы.

Материалы, используемые для промежуточного контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

ОС-6 Зачет в форме устного собеседования по вопросам
Перечень вопросов к зачету
7 семестры

На зачёте студентам предлагается прореферировать несколько статей на французском языке, объединенных одной темой, прореферировать статью, прочитанную на русском языке.

Примерная структура зачета:

1. Реферирование нескольких статей любого характера на французском языке, объединенных одной темой.
2. Реферирование на французском языке статьи любого характера, прочитанной на родном языке, в различных сферах и ситуациях общения.
3. Перевод газетно-публицистического текста с русского на французский язык.
4. Перевод газетно-публицистического текста с французского на русский язык.

Материалом для зачёта служат актуальные статьи из французских и русских журналов и газет, отобранные преподавателем в соответствии с указанной выше тематикой.

Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине

Формирование балльно-рейтинговой оценки работы обучающихся

		Посещение лекций	Посещение практических занятий	Работа на практических занятиях	Зачёт
7 семестр	Разбалловка по видам работ	-	24 х 1=24 балла	212 баллов	64 балла
	Суммарный макс. балл	-	24 балла max	212 баллов max	300 баллов max

Критерии оценивания работы обучающегося по итогам 7 семестра

	Баллы (3 ЗЕ)
«зачтено»	более 150
«не зачтено»	150 и менее

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Успешное изучение курса требует от студентов посещения и активной работы на лабораторных занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя.

Лабораторное занятие– важнейшая форма работы студентов. Именно на лабораторном занятии каждый студент имеет возможность показать свои лингвистические и коммуникативные компетенции.

Самостоятельная работа студентов по курсу «Язык современных СМИ» заключается в подготовке к занятиям: знакомство с газетами и журналами страны изучаемого языка, особенностями их оформления и политической направленности. Приступая к изучению темы, студенту необходимо ознакомиться с вопросами преподавателя, на которые следует обратить особое внимание, изучить рекомендуемую литературу. Кроме того, студентам предлагается подготовить выступления, рефераты, обзоры по тематике курса. Студентам

также необходимо умение самостоятельно пользоваться интернет-ресурсами (находить сайты газет и журналов, находить необходимую для занятий документацию).

Основными формами итогового контроля и оценки знаний студентов по дисциплине «Язык современных средств массовой информации (первый иностранный язык)» является зачёт в 7 семестре.

Планы лабораторных занятий

Занятия № 1-3.

Средства массовой информации страны изучаемого языка

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Изучение лексики по теме.
4. Перевод с французского языка на русской по данной теме.
5. Перевод с русского на французский по теме.

Форма представления отчета:

Студент должен представить выполненные задания в устной и письменной форме.

Занятия № 4-6. Проблемы микро- и макроэкономики

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Изучение лексики по теме.
4. Перевод с французского языка на русской по данной теме.
5. Перевод с русского на французский по теме.

Форма представления отчета:

Студент должен представить выполненные задания в устной и письменной форме.

Занятия №-7-9 .Внутренняя и внешняя политика Франции

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Изучение лексики по теме.
4. Перевод с французского языка на русской по данной теме.
5. Перевод с русского на французский по теме.

Форма представления отчета:

Студент должен представить выполненные задания в устной и письменной форме.

Занятия № 10-12. Человек и окружающий мир

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Изучение лексики по теме.
4. Перевод с французского языка на русской по данной теме.
5. Перевод с русского на французский по теме.

Форма представления отчета:

Студент должен представить выполненные задания в устной и письменной форме.

Занятия № 13-15. Общество и закон: конституция Франции и конституция России

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Изучение лексики по теме.
4. Перевод с французского языка на русской по данной теме.
5. Перевод с русского на французский по теме.

Форма представления отчета:

Студент должен представить выполненные задания в устной и письменной форме.

Занятия № 16-18. Проблемы современной молодежи

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Изучение лексики по теме.
4. Перевод с французского языка на русской по данной теме.
5. Перевод с русского на французский по теме.

Форма представления отчета:

Студент должен представить выполненные задания в устной и письменной форме.

Занятия № 19-21. Локальные войны и военные конфликты

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Изучение лексики по теме.
4. Перевод с французского языка на русской по данной теме.
5. Перевод с русского на французский по теме.

Форма представления отчета:

Студент должен представить выполненные задания в устной и письменной форме.

Занятия №22-24. СМИ и реклама

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Изучение лексики по теме.
4. Перевод с французского языка на русской по данной теме.
5. Перевод с русского на французский по теме.

Форма представления отчета:

Студент должен представить выполненные задания в устной и письменной форме.

Подготовка к устному выступлению:

Доклады делаются по каждой теме с целью проверки теоретических знаний и практических умений обучающегося, его способности самостоятельно приобретать новые знания, работать с информационными ресурсами и извлекать нужную информацию. Продолжительность устного выступления не должна превышать 5 минут. Тему студент выбирает по желанию из предложенного списка.

Успешное изучение курса требует от обучающихся активной работы на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с основной и дополнительной литературой.

Подготовка к лабораторным занятиям

Все вопросы дисциплины освещаются в ходе лабораторных занятий. Отдельные вопросы, не представляющие больших трудностей, рассматриваются и изучаются студентами самостоятельно.

Структура лабораторных занятий включает следующие компоненты:

-опрос по содержанию предыдущего занятия;

-обсуждение вопросов для самостоятельной подготовки (если они имеются по данной теме);

-проверка упражнений.

Курс имеет как общеобразовательное, так и практическое значение. Основными формами самостоятельной работы студентов в курсе «Язык современных средств массовой информации (второй иностранный язык)» являются:

-домашняя работа по подготовке к лабораторным занятиям по курсу с использованием материалов учебников; данный вид самостоятельной работы предусматривает контроль за выполнением упражнений преподавателем в аудитории;

-выполнение упражнений, способствующих овладению навыков перевода, данные упражнения выполняются во время аудиторных занятий.

Результаты выполнения лабораторных работ оцениваются в баллах, в соответствии с балльно-рейтинговой системой университета.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, Интернет-ресурсов, необходимых для освоения дисциплины

Основная литература

1.Мосиенко, Л. В. Теория перевода (французский язык) : учебное пособие / Л. В. Мосиенко. — Оренбург : ОГУ, 2018. — 103 с. — ISBN 978-5-7410-2051-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/159728

2.Яковлева, В. А. По страницам французской прессы : учебно-методическое пособие / В. А. Яковлева. — Екатеринбург : УрГПУ, 2016. — 98 с. — ISBN 978-5-7186-0755-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/158979

3.Базеева, Р. В. Qu'en pensez-vous?=Что вы об этом думаете? : учебное пособие / Р. В. Базеева, Н. В. Барышников, А. А. Корниенко. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 261 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364038

4.Баринова И. К. **Практикум по работе с зарубежными источниками информации: на материале французского и немецкого языков**: Практикум / Харитонова И.В., Баринова И.К., Беляева Е.Е. - М.:МПГУ, 2014. - 212 с.: ISBN 978-5-4263-0178-8 http://znanium.com/bookread2.php?book=758147

Дополнительная литература

1.Современная французская пресса : учебное пособие / составитель Г. Н. Завьялова. — Липецк : Липецкий ГПУ, 2019. — 40 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/146707

2. Порецкий А.У. Публицистика Издательство: Директ-Медиа, 2012. – 528 стр. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=97011